



IGLESIA METODISTA UNIDA LA PLAZA LA PLAZA UNITED METHODIST CHURCH

115 Paseo de la Plaza + Los Ángeles, CA 90012
(En el Monumento Histórico del Pueblo de Los Ángeles)
(In El Pueblo de Los Ángeles Historical Monument)

Correo electrónico/Email: laplazachurch@gmail.com
Sitio web/Website: <https://laplaza.church>

IGLESIA METODISTA UNIDA DE ECHO PARK ECHO PARK UNITED METHODIST CHURCH

1226 N. Alvarado Street + Los Ángeles, CA 90026
(Una cuadra al norte de Sunset Boulevard)
(One block north of Sunset Boulevard)

Correo electrónico: echoparkumc@gmail.com
Sitio web/Website: <https://echoparkumc.org>
Teléfono/Telephone: (213) 484-8214

PASTOR: REV. FRANK WULF

OBISPO/BISHOP: REV. DR. DOTTIE ESCOBEDO-FRANK

SUPERINTENDENTE/SUPERINTENDENT: REV. DR. SIOSAIA TU'ITAIH



NUESTRA VISIÓN + OUR VISION

LA IGLESIA METODISTA UNIDA + THE UNITED METHODIST CHURCH

La Iglesia Metodista Unida forma discípulos de Jesucristo que, fortalecidos por el Espíritu Santo, **aman con audacia, sirven con alegría y lideran con valentía** en comunidades locales y conexiones mundiales.

The United Methodist Church forms disciples of Jesus Christ who, empowered by the Holy Spirit, **love boldly, serve joyfully, and lead courageously** in local communities and worldwide connections.

**Puedes hacer tu donación a la iglesia en línea:
You may make your donation to the church online:**

LA PLAZA

<https://laplaza.church> - Selecciona/Select: "Give Now"

ECHO PARK:

<https://echoparkumc.org> - Selecciona/Select: "Donate"

IGLESIAS METODISTAS UNIDAS UNITED METHODIST CHURCHES LA PLAZA + ECHO PARK

ORDEN DE ADORACIÓN + ORDER OF WORSHIP

19º Domingo después de Pentecostés + 19th Sunday after Pentecost
Domingo de la Comuni3n Mundial + World Communion Sunday
Mes de la Herencia Hispana + Hispanic Heritage Month
4 de Octubre de 2026 + October 4, 2026

ENTRADA Y ALABANZA + ENTRANCE AND PRAISE

MEDITACIÓN SILENCIOSA / SILENT MEDITATION

Yo soy el Señor tu Dios. Yo te saqué de la tierra de Egipto, donde vivías como esclavo. No tendrás dioses ajenos delante de mí.	I am the Lord your God, who brought you out of the land of Egypt, out of the house of slavery; you shall have no other gods before me.
---	--

Éxodo 20:2-3 – RVC

Exodus 20:2-3 – NRSVUE

+ HIMNO DE ALABANZA / HYMN OF PRAISE

"Señor mi Dios"

Mil Voces para Celebrar # 2

"How Great Thou Art"

United Methodist Hymnal # 77

+ BIENVENIDA / WELCOME

Pastor Wulf

+ LLAMADA A LA ADORACIÓN / CALL TO WORSHIP

De/From: A Global Table of Grace: World Communion Sunday - 2026 Worship Resource, Global Ministries, Christian Church (Disciples of Christ).

Nos reunimos hoy como el pueblo de Dios.	We gather today as the people of God.
--	---------------------------------------

Nos reunimos como una comunidad de seguidores de Cristo.	We gather as a community of Christ's followers.
---	--

Nos reunimos para compartir Palabra y sacramento.	We gather to share Word and sacrament.
---	--

Nos reunimos para discernir los caminos del servicio fiel.	We gather to discern the ways of faithful service.
---	---

Servimos a nuestro Dios en esta comunidad y en todas las tierras.	We serve our God in this community and throughout every land.
---	---

Sirvamos trabajando por la justicia dondequiera que haya opresión.	Let us serve by working toward justice wherever there is oppression.
---	---

+ INDICA POR FAVOR, PÓNGANSE DE PIE COMO LES SEA POSIBLE.
+ INDICATES PLEASE STAND AS YOU ARE ABLE.

Sirvamos ofreciendo consuelo dondequiera que haya dolor.

Sirvamos compartiendo amor dondequiera que haya odio y temor.

El Espíritu nos invita, porque Jesús nos llama a poner nuestra fe en práctica.

¡Adoremos a él que nos llama!

Let us serve by offering comfort wherever there is pain.

Let us serve by sharing love wherever there is hatred and fear.

The Spirit beckons us, because Jesus calls us to enact our faith.

Let us now worship the one who calls us!

+ ORACIÓN DE APERTURA / OPENING PRAYER

+ EL PASAR DE LA PAZ / PASSING THE PEACE

Por favor, incluyan a quienes se unan en línea. / Please include those joining online.

¡La paz de Cristo sea con todos ustedes! The peace of Christ be with all of you!

ANUNCIOS / ANNOUNCEMENTS

Pastor Wulf

PROCLAMACIÓN Y RESPUESTA + PROCLAMATION AND RESPONSE

+ HIMNO DE PREPARACIÓN + HYMN OF PREPARATION

“Cuando andemos con Dios”

Proyectado

“Trust and Obey”

United Methodist Hymnal # 467

+ LECTURA / READING

Exodus 20:1-4, 7-9, 12-20 (NRSVUE)

English

Éxodo 20:1-4, 7-9, 12-20 (RVR1960)

Español

HIMNO CORAL / CHORAL ANTHEM

“Es Cristo de su iglesia”

Coro de la IMU de Echo Park

“The Church’s One Foundation”

Echo Park UMC Choir

Mina Rhee, Directora/Director

+ LECTURA / READING

Mateo 21:33-46 (RVR1960)

Español

Matthew 21:33-46 (NRSVUE)

English

MENSAJE / MESSAGE

Pastor Wulf

“La mayordomía-Obreros en la viña de Dios”

“Stewardship- Workers in God’s vineyard”

RESPUESTA CANTADA / SUNG RESPONSE

“Abre mis ojos, oh Cristo”

Proyectada

“Open the Eyes of My Heart, Lord”

Projected

OFRENDA / OFFERING

Invitación a la Ofrenda / Invitation to the Offering

Ofertorio / Offertory

Sherman McClellan, Solista/Soloist

“Amarte sólo a ti, Señor”

Mina Rhee, Pianista/Pianist

“To Love Only You, O Lord”

Oportunidades para el Discipulado Cristiano Opportunities for Christian Discipleship

ESTUDIOS BÍBLICOS

ESPAÑOL

<https://us02web.zoom.us/j/6558938601>

Martes, 6 de octubre, 7pm

Miércoles, 7 de octubre,
11:30am

Lean: Mateo 22:1-14

Viernes, 9 de octubre, 7pm

Sigan leyendo:

“30 Principios de Vida”
de Charles Stanley

BIBLE STUDIES

SPANISH

<https://us02web.zoom.us/j/6558938601>

Tuesday, October 6, 7pm

Wednesday, October 7,
11:30am

Read: Matthew 22:1-14

Friday, October 9, 7pm

Continue reading:

“30 Life Principles”
by Charles Stanley

ESTUDIO BÍBLICO

INGLÉS

<https://us06web.zoom.us/j/83066751004>

Jueves, 8 de octubre, 7pm

Estudio bíblico sobre *La Oración*.

Lean: Salmo 8

BIBLE STUDY

ENGLISH

<https://us06web.zoom.us/j/83066751004>

Thursday, October 8, 7pm

Bible study on *Prayer*

Read: Psalms 8

La traducción al español y al inglés está disponible según sea necesario.

Spanish and English translation is available as needed.

MEMBRESÍA EN LA IGLESIA

Si te interesa hacerte miembro de la Iglesia...

Comunícate con el Pastor Wulf
Email: revfrankwulf1@gmail.com
Teléfono: (213) 484-8214

CHURCH MEMBERSHIP

If you are interested in becoming a member of the church...

Contact Pastor Wulf
Email: revfrankwulf1@gmail.com
Telephone: (213) 484-8214



120o ANIVERSARIO IMU de Echo Park Únanse a nosotros para una celebración Domingo 11 de octubre , 2pm	120TH ANNIVERSARY Echo Park UMC Join us for a celebration Sunday, October 11 , 2pm
TARDEADA <i>Museo de la Justicia Social</i> Sábado 17 de octubre 3:00 – 6:00 p.m. + La Casa Pico Para información o para comprar una entrada, visita: https://www.museumofsocialjustice.org	TARDEADA <i>Museum of Social Justice</i> Wednesday, October 17 3:00 – 6:00 p.m. + Pico House For information or to purchase a ticket, visit: https://www.museumofsocialjustice.org
LAVADA DE AMOR <i>8 cargas de lavandería gratuitas para personas y familias necesitadas</i> Miércoles 21 de octubre 6:00 – 7:45 p.m. Lavandería Luxe en Echo Park 1448 N. Alvarado St.	LAUNDRY LOVE <i>8 free loads of laundry for individuals and families in need</i> Wednesday, October 21 6:00 – 7:45 p.m. Luxe Laundry in Echo Park 1448 N. Alvarado St.
CONFERENCIA DE CARGO IMU La Plaza y IMU de Echo Park El miércoles 28 de octubre , 7pm Por Zoom: https://us02web.zoom.us/j/6558938601	CHARGE CONFERENCE La Plaza UMC & Echo Park UMC Wednesday, October 28 , 7pm By Zoom: https://us02web.zoom.us/j/6558938601
RETIROS PARA HOMBRES Y MUJERES Contacta con el pastor Wulf para ayudar a planificar un retiro de hombres para el 13-15 de noviembre y un retiro de mujeres para la primavera.	MEN'S AND WOMEN'S RETREATS Contact Pastor Wulf to help plan a men's retreat for November 13- 15 and a women's retreat for the Spring.
LA MAYORDOMÍA <i>Durante octubre, exploraremos el significado de la Mayordomía Cristiana</i> ¿Cómo estamos siendo llamados a compartir nuestros recursos de tiempo, energía, pasión, creatividad, dinero y sabiduría para lograr los propósitos de Dios para el mundo y la iglesia. 4 de Octubre: Obreros en la viña 11 de Octubre: Discerniendo las prioridades 18 de Octubre: Persiguiendo la gloria 25 de Octubre: Todo por amor Ora por la sabiduría para saber cómo Dios te está llamando.	STEWARDSHIP <i>During October, we will be exploring the meaning of Christian Stewardship.</i> How are we being called to share our resources of time, energy, passion, creativity, money, and wisdom to accomplish God's purposes for the world and the church? October 4: Workers in the vineyard October 11: Discerning priorities October 18: Pursuing glory October 25: All for love Pray for the wisdom to know how God is calling you.

+ *Doxología / Doxology*

"A Dios, el Padre Celestial"

Mil Voces para Celebrar # 21

"Praise God from Whom All Blessings Flow"

UM Hymnal # 95

+ *Oración de Dedicación / Prayer of Dedication*

Pastor Wulf

ACCIÓN DE GRACIAS Y COMUNIÓN + THANKSGIVING & COMMUNION

LA SANTA CENA / THE LORD'S SUPPER

*De/From: A Global Table of Grace: World Communion Sunday - 2026 Worship Resource,
Global Ministries, Christian Church (Disciples of Christ).*

Invitación a la Mesa / Invitation to the Table

Oración de la Comunión / Communion Prayer

El Señor sea con ustedes.

The Lord be with you.

Y contigo también.

And also with you.

Eleven sus corazones.

Lift up your hearts.

Los elevamos al Señor.

We lift them up to the Lord.

Demos gracias al Señor, nuestro
Dios.

Let us give thanks to the Lord, our
God.

**Es digno y justo darle gracias y
alabarle.**

**It is right to give our thanks and
praise.**

*El pastor continúa la oración
de la comunión.*

*The pastor continues the
communion prayer.*

Desde todos los rincones de la
tierra, Dios, nos has llamado a la
mesa.

From every corner of the earth,
God, you have called us to the
table.

**Provenimos de muchos
pueblos, muchos lugares,
muchas tradiciones.**

**We come from many peoples,
many places, many traditions.**

Venimos con las canciones de
nuestros antepasados y las
oraciones de aquellos que nos
precedieron.

We come with the songs of our
ancestors and the prayers of
those who came before us.

**Venimos, llevando historias de
fe, lucha, esperanza y gozo.**

**We come, carrying stories of
faith, struggle, hope, and joy.**

Desde las aldeas de África y las
islas del Pacífico, desde las
montañas y las llanuras de Asia y
las ciudades de los Américas,
desde las iglesias de Europa y el
Oriente Medio—

From the villages of Africa and the
islands of the Pacific, from the
mountains and plains of Asia and
the cities of the Americas, from
the churches of Europe and the
Middle East—

**Venimos como un solo pueblo,
reunidos en Cristo.**

**We come as one people,
gathered in Christ.**

Algunos de nosotros hemos

Some of us have come to this

venido a esta mesa con abundancia. Otros hemos venido anhelando nuestro pan de cada día.

Por Cristo, nos das la bienvenida a todos.

Algunos de nosotros hemos venido cantando. Algunos hemos venido de luto. Algunos hemos venido con preguntas. Algunos hemos venido con gratitud.

Por Cristo, nos das la bienvenida a todos.

Hoy, los muros que nos dividen no tienen la última palabra. El idioma no nos divide. La geografía no nos divide. La cultura no nos divide.

En tu mesa, hay lugar para todos.

Así que venimos, oh Dios, como tu pueblo. Venimos con las manos y los corazones abiertos.

Venimos para recibir. Venimos para recordar. Venimos para compartir. Venimos para hacernos uno.

Y por Cristo, nos das la bienvenida a todos.

Es por eso que nos unimos con tu pueblo de toda la tierra y a toda la compañía del cielo para alabar tu nombre y cantar el himno eterno.

Sanctus de la Comunión / Communion Sanctus

“Santo, santo, santo”

The Faith We Sing # 2007

“Holy, Holy, Holy”

The Faith We Sing # 2007

El pastor continua la oración de la comunión.

The pastor continues the communion prayer.

Juntos, estos elementos son una promesa de amor más fuerte que la violencia, esperanza más

table with abundance. Others have come longing for our daily bread.

Through Christ, you welcome us all.

Some of us have come singing. Some have come grieving. Some have come with questions. Some have come with gratitude.

Through Christ, you welcome us all.

Today, the walls that divide us do not have the final word. Language does not divide us. Geography does not divide us. Culture does not divide us.

At your table, there is room for all.

So, we come, O God, as your people. We come with open hands and open hearts.

We come to receive. We come to remember. We come to share. We come to be made one.

And through Christ, you welcome us all.

That is why we join with your people from around the earth and all the company of heaven in praising your name and singing the eternal hymn.

+ BENDICIÓN / BENEDICTION

+ POSTLUDIO / POSTLUDE

Pastor Wulf

Mina Rhee, Lincoln Castillo



Vayamos en paz para amar y servir a Dios y a nuestros prójimos!

Let us go in peace to love and to serve God and our neighbors!

ANUNCIOS + ANNOUNCEMENTS

DOMINGO DE LA COMUNIÓN MUNDIAL

Uno de 6 domingos especiales anuales de la Iglesia Metodista Unida

Como parte de la adoración de hoy, estamos recibiendo una ofrenda especial para apoyar becas para estudiantes de minorías étnicas de pregrado.

WORLD COMMUNION SUNDAY

One of 6 special Sundays of The United Methodist Church

As part of today's worship, we are receiving a special offering to support scholarships for undergraduate ethnic minority students.

MANTENTE SEGURO Y PRODUCTIVO

Seguridad en línea para todos
Grupo de tarea abolicionista Cal-Pac
Lunes, **5 de octubre**, 6:30pm. – Gratis
Por Zoom

Regístrate: : <https://bit.ly/4i1VWgQ>

STAY SAFE, STAY PRODUCTIVE

Online Safety for Everyone
Cal-Pac Abolitionist Task Force
Monday, **October 5**, 6:30pm – Free
By Zoom

Register: <https://bit.ly/4i1VWgQ>

VIGILIA DE ORACIÓN SEMANAL

Para aquellos que han sido “desaparecidos” por I.C.E.

Los martes a las 12:00 p.m.
frente el Edificio Federal

Patrocinada por *Las Madrinas de los Desaparecidos*

WEEKLY PRAYER VIGIL

For those who have been “disappeared” by I.C.E.

Tuesdays at 12:00 noon
in front of the Federal Building

Sponsored by *The Godmothers of the Disappeared*

EL PUEBLO DE LOS ÁNGELES

Reunión de la Comisión
El jueves, **8 de octubre**
2pm – Edificio Biscailuz

EL PUEBLO DE LOS ANGELES

Commission Meeting
Thursday, **October 8**
2pm – Biscailuz Building

ALMUERZO PARA RECAUDAR FONDOS

Después de la adoración el 11 de octubre, únanse a nosotros para un almuerzo en el Museo de Justicia Social.
\$10 por plato

FUNDRAISING LUNCH

After worship on October 11, join us for lunch in the Museum of Social Justice.
\$10 per plate

Estos son los dones de Dios para el Pueblo de Dios. Vengan ahora a la fiesta de la gracia y el amor de Dios.

Acérquense a la mesa a través del pasillo central para recibir el pan y la copa. Salgan por los pasillos laterales.

Después de recibir la comunión, ustedes pueden acercarse a la barandilla del altar para orar.

Música de Comunión / Communion Music

“Un día a la vez”

“One Day at a Time”

Oración después de la Comunión / Prayer after Communion

Dios de toda nación y generación, reúnenos en la gran comunidad de tu pueblo: aquellos que nos precedieron, aquellos que adoran junto a nosotros y aquellos a quienes tal vez nunca conozcamos en esta vida. Hasta el día en que todos los pueblos y naciones sean reunidos en tu banquete eterno, manténnos fieles los unos a los otros y a ti.

Envíanos desde esta mesa como pueblo de la paz de Cristo. Un solo cuerpo. Un solo Espíritu. Un solo Señor. Una sola fe. Una sola esperanza. Una sola mesa. Amén.

These are the gifts of God for the People of God. Come now to the feast of God's grace and love.

Come to the table through the center aisle to receive the bread and the cup. Exit through the side aisles.

After receiving communion, you may go to the altar rail to pray.

Juan Carlos Sosa

Connor Walden

God of every nation and generation, gather us into the great company of your people—those who have gone before us, those who worship beside us, and those we may never meet in this life. Until the day when all peoples and all nations are gathered into your eternal feast, keep us faithful to one another and to you.

Send us from this table as people of Christ's peace. One body. One Spirit. One Lord. One faith. One hope. One table. Amen.

CELEBRACIONES DE LA VIDA / CELEBRATIONS OF LIFE

Canción de Cumpleaños / Birthday Song

“Cumpleaños feliz”

“Happy Birthday to You”

Bendición de Cumpleaños / Birthday Blessing

Proyectada

Projected

Pastor Wulf

LA DESPEDIDA + SENDING FORTH

+ HIMNO DE DEDICACIÓN / HYMN OF DEDICATION

“Dios de gracia, Dios de gloria”

“God of Grace and God of Glory”

Mil Voces para Celebrar # 287

United Methodist Hymnal # 577

fuerte que la desesperación y vida más fuerte que la muerte.

Cristo ha muerto; Cristo ha resucitado; Cristo vendrá otra vez.

El pastor continúa la oración de la comunión.

Haznos personas que comparten lo que tienen, que acogen al extraño, que buscan la reconciliación, que acompañan a quienes sufren y que trabajan por la paz y el florecimiento de toda la creación. **Amén.**

La Oración que Cristo Nos Enseñó / The Prayer Jesus Taught Us

Por favor, oren en su propio idioma. / Please pray in your own language.

Español:

Padre nuestro que estás en los cielos, santificado sea tu nombre. Venga tu reino, hágase tu voluntad, como en el cielo, así también en la tierra. El pan nuestro de cada día, dánoslo hoy. Y perdónanos nuestra deudas, como también nosotros perdonamos a nuestros deudores. Y no nos dejes caer en tentación, mas líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, y el poder, y la gloria, por todos los siglos. Amén.

Tagalog:

Ama namin sumasalangit ka, sambahin ang pangalan mo. Mapasaamin ang kaharian mo, sundin ang loob mo dito sa lupa para nang sa langit. Bigyan mo kami ngayon ng aming kakanin sa araw araw. At patawarin mo kami sa aming mga sala, para nang pagpapatawad namin sa nagkakasalaan sa amin. At huwag mo kaming ipahintulot sa tukso, at iadya mo kami sa lahat ng masama. Sapagka't sa iyo'y nagmumula ang kaharian, ang kapangyarihan at ang kaluwalhatian magpasa-walang hanggan. Amen.

stronger than despair, and life stronger than death.

Christ has died; Christ is risen; Christ will come again.

The pastor continues the communion prayer.

Make us people who share what we have, who welcome the stranger, who seek reconciliation, who stand with those who suffer, and who work for the peace and flourishing of all creation. **Amen.**

English:

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name. Thy kingdom come, thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, and the power, and the glory forever. Amen.